

Capalest 2009 v Banskej Štiavnici
Otvorený festival...

od 18. do 22. augusta **2009**

7. ročník pod názvom

Od Antolu po Sintru: Cap à l'Ouest



Otvorený všetkým ľuďom, jazykom,
umeniam, vierovyznaniam...

Tento ročník festivalu sa koná pod záštitou predsedu BBSK, pána Milana Murgaša.



18. august (utorok)

16.00 hod.

Slovenská ženská poézia

Venované Lýdii Vadkerti- Gavorníkovej

Tri slovenské poetky vzdávajú poctu svojej
predchodkyni...

Účinkujú: Mila Haugová, Dana Podracká,
Mária Ferenčuhová

Moderuje: Miroslava Vallová

KAVIAREŇ LIBRESSO / VSTUP VOENÝ

18.30 hod.

Filmové predstavenie: **Fados**

Kultový dokumentárny film španielskeho
režiséra o tradičnej portugalskej hudbe
spájajúcej Portugalsko, Brazíliu, Afriku
a Španielsko

Réžia: Carlos Saura

KINO AKADEMIK / VSTUPNÉ 1,50 €

20.00 hod.

Otvorenie na Trojičnom
námestí

Divadlo na vysokej nohe

20.30 hod.

Ramos Rosa
NAHÝ BOH

Poetické predstavenie zostavené z textov
jedného z najvýznamnejších súčasných
portugalských básnikov Ramosa Rosu

Účinkujú: Marc Zammit, Ophélie
Teillaud a Zuzana Mikytová

STARÝ ZÁMOK / VSTUPNÉ 6 €

19. august (streda)

10.30 hod.

Okrúhly stôl: **Uma história do fado**
Stretnutie s výnimočným znalcom tradičnej
portugalskej hudby, ktoré pootvorí dvere do
exotického a nepoznaného sveta iných kultúr.

Moderuje: Dr. Alcides Murteira

NÁDVORIE KAMMERHOFU / VSTUP VOENÝ

15.00 hod.

Babylon jazykov

Tradičná mnohohlasná symfónia básnických
hlasov z rozličných európskych krajín. Na
zvítanie s Banskou Štiavnicou básnici čítajú
a recitujú vo svojej rodnej reči.

Účinkujú: Bernard Noël, Albert
Marenčin, Titos Patrikios, Dostena
Lavergne, Aksinia Mihailová, Guy
Goffette, Mária Ferenčuhová, Samira
Negrouche, Nune Abrahamjan, Ibrahim
Spahic, Marcell Szabó, Dagnia Dreika,
Elena Vladareaunu, Krystyna Rodowska,
Krisztina Toth, Vladas Brazuinas

KAVAREŇ LIBRESSO / VSTUP VOENÝ

17.30 hod.

Rui Córias

Súčasný portugalský básnik číta svoje verše
básnikom Capalestu.

DIVNÁ PANI / VSTUP VOENÝ

19.30 hod.

Klavírny koncert
Yannaël Quenel

Mladý laureát ceny Montrond prináša svoju
interpretáciu svetových majstrov, ktorá mu
vyslúžila medzinárodné uznanie.

S finančnou podporou Conseil Général de la Loire
KOSTOL SV. KATARÍNY / VSTUPNÉ 5 €

00.00 hod.

Šamanský koncert

Pod magickým štiavnickým nebom zaznejú
tri skladby pre fujaru, flautu a zobcovú flautu
od troch súčasných francúzskych skladateľov:

François Rossé, Roger Tessier, Yves Bosseur

Účinkuje: Robin Troman

VEŽA STARÉHO ZÁMKU / VSTUP VOENÝ

20. august (štvrtok)

10.30 hod.

**Portugalská poézia v
slovenských prekladoch**

Stretnutie s prekladateľom a veľvyslancom
SR Petrom Zsoldosom a básnikom
a prekladateľom Ivanom Štrpkom

LIBRESSO / VSTUP VOENÝ

14.30 hod.

Filmové predstavenie:

**Movimentos Perpétuos
(Neustále v pohybe)**

Výnimočné svedectvo o hudobnom živote
v portugalských uliciach

Réžia: Edgar Pera

KINO AKADEMIK / VSTUPNÉ 1,50 €

17.00 hod.

DIAGONÁLA JAZYKOV

Prezentácia výsledkov prekladateľského
seminára, ktorý sa zrodil zo spolupráce
LIC a LAF.

Účinkujú: Mária Ferenčuhová (SK),
Samira Negrouche (Alžírsko), Nune
Abrahamjan (Arménsko), Ibrahim Spahic
(Bosna), Marcell Szabó (Maďarsko)

KAVIAREŇ „DIVNÁ PANI“ / VSTUP VOENÝ

20.30 hod.

**P. O. Hviezdoslav
KRVAVÉ SONETY**

Dvojazyčná inscenácia protivojnových ver-
šov veľikána slovenskej poézie, duchovného
brata Victora Huga a iných európskych
básnikov, hovorí o vzbure proti egoizmu
a túžbe po moci a prináša vieru a nádej.

Réžia: Michel de Maulne

Účinkujú: Jozef Šimonovič, Jean-Luc
Debattice, Jozef Lupták (violončelo)

NÁDVORIE STARÉHO ZÁMKU / VSTUPNÉ 8 €

21. august (piatok)

10.30 hod.

Filmové predstavenie:

Lisabonský príbeh

Slávny film Wima Wendersa je poctou
F. Fellinimu a F. Pessoaovi, ale najmä
Lisabonu. Je však zároveň aj nádhernou
a hlbokou metaforou o filmovom remese.

Réžia: Wim Wenders

KINO AKADEMIK / VSTUPNÉ 1,50 €

15.30 hod.

Okrúhly stôl:

Ferdinand II. a Portugalsko

Od Antolu po Sintru: Smer západ

Výnimočné stretnutie s potomkom
človeka, ktorý sprevádzal na ceste životom
nezvyčajného kráľa-umelca.

Vedie: Anton Hykisch

NÁDVORIE KAMMERHOFU / VSTUP VOENÝ

17.30 hod.

Báseň pre štyri ruky

Inscenované čítanie z veršov Fernanda
Pessoa

Réžia: Michel de Maulne

Účinkujú: Juraj Hrkča, Jozef Šamaj,
Viktor Sabo

LIBRESSO / VSTUP VOENÝ

19.30 hod.

Klavírny koncert
Alexandra Roshchina
a Bertrand Masei

S finančnou podporou Conseil Général de la Loire
KOSTOL SV. KATARÍNY / VSTUPNÉ 5 €

20.30 hod.

Pas de pitié!

Francúzska hudba v podaní slovenskej
kapely, víťazov súťaže „Concours de la
chanson française“.

KAVIAREŇ LIBRESSO / VSTUP VOENÝ

22. august (sobota)

10.30 hod.

Okrúhly stôl:

Portugalsko a Európa

Účinkujú: Francisco Brabo, Gillet Rouet,
Ján Figel, Radomír Boháč

NÁDVORIE KAMMERHOFU / VSTUP VOENÝ

15.30 hod.

Autorské čítanie
venované Yanisovi Ritsovi

Účinkujú: Bernard Noël, Titos Patrikios

LIBRESSO / VSTUP VOENÝ

20.30 hod.

Aldina Duarte
„Ženy v zrkadle“

Fado znamená osud a je typickým
hudobným prejavom Portugalcov, v ktorom
rezonujú vplyvy rôznych kultúr a tradícií.
Pôvodné fado je zhudobnená báseň v
štvorveršových strofách, ktorá väčšinou
vyvoláva pocity smútku, melanchólie a
nostalgie. Spev je sprevádzaný 12-strunovou
portugalskou gitarou a klasickou gitarou,
prípadne kontrabasom. Právě lisabonské
fado si môžete vypočuť

v kaviarňach, reštauráciách, alebo
krčmičkách starých lisabonských štvrtí.
Aldina Duarte patrí k najlepším súčasným
interpretom.

Účinkujú: Aldina Duarte (spev), Ricardo
Parreira (portugalská gitara), Miguel
Ramos (viola)

EVANJELICKÝ KOSTOL / VSTUPNÉ 8 €

22.30 hod.

Záverečný koktail
v Grand hoteli



VIRGO SPLENDENS

Hudobné zoskupenie VESTIVA

Program tohto koncertu tvoria katalánske,
francúzske, anglické a flámske skladby
na slová Mariánskych litánií, ktoré
svätý Bonaventúra, nasledovník svätého
Františka z Assisi, zložil ako prejav oddanej
lásky pre tú, ktorej sa s úctou poklonili
mnohí básnici.

Hrajú: Régine Chauvet (spev)
Robin Troman (flauty)
Michie Kuriu (viola)
Charles Raguin (lutna)
Michel de Maulne, Mária
Danadová (prednes)

Kremnica

13. august 2009 19.00 hod.

KOSTOL SV. KATARÍNY ALEXANDRIJSKEJ

Dudince

14. august 2009 20.00 hod.

KOSTOL PANNY MÁRIE KRÁLOVNEJ POKOJA

Žiar nad Hronom

15. august 2009 19.00 hod.

KOSTOL SEDEMBOLESTNEJ PANNY MÁRIE

Štiavnické Bane

16. august 2009 16.00 hod.

KOSTOL SV. JOZEFA

Banská Štiavnica

16. august 2009 19.00 hod.

KOSTOL SV. KATARÍNY

Zvolen

17. august 2009 19.00 hod.

ZÁMOCKÁ KAPLNKA

VSTUPNÉ PRE CAPALEST V REGIONÉ 2 €

Cap v Regióné pod vedením pani
Dagmar Benčovej

Praktické INFORMÁCIE

Navštívte: www.capalest.com

Ceny: Permanentka: 18 €
Permanentka študenti a dôchodcovia: 10 €
Permanentky umožňujú vstup na všetky predstavenia festivalu
Zľavnené vstupné pre študentov, dôchodcov,
ZŤP na predstavenia a koncerty: 50 %

Tlmočenie poetických stretnutí a verejných diskusií do slovenčiny: Lydia Riboust

Festival Capalest vznikol z iniciatívy spoločnosti divadla, poézie a hudby L' Athanor
podporovanej Ministerstvom kultúry Francúzskej republiky, riaditeľstvom medzinárodných
vzťahov, DGLFLE, DRAC Ile-de-France a Asociácie Cap à l'Est, Cesta na východ
Slovensko. Tento ročník je organizovaný občianskym združením Capalest, **finančne**
podporovaným Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky, mestom Banská Štiavnica
a Banskobystrickým samosprávnym krajom.

Spoluorganizátorom festivalu, najmä autorských čítaní, je Literárne informačné centrum
Bratislava. Festival spolupracuje so Slovenským bankým múzeom v Banskej Štiavnici.
Ďakujeme Portugalskému veľvyslanectvu v Bratislave a Portugalskému inštitútu,
primátorovi a predstaviteľom Banskej Štiavnice, ako aj Centru kultúry Rubigall,
Pohronskeho osvetového stredisku v Ziari, Kaviarni Libresso, Kaviarni Divná Pani,
Evanjelickej cirkvi a.v., Hotelu Grand Matej.

Foto: František Kolář a archív Capalestu

Design: Michal Ševella

L' Athanor- Cap à l'Est:

Prezidenti: Bernard Noël a Albert Marenčin, **tajomník:** Stratis Paschalis

Riaditeľ festivalu: Michel de Maulne

Básnici: Vladas Brazuinas, Ruxandra Ceseranu, Emilian Galaicu-Paun, Kiril Kadiiski,
Eftim Kletnikov, Boris Lazic, Christophoros Liondakos, Albert Marenčin, Alexandre Matei,
Aksinia Mihailova, Irina Nechit-Popa, Stratis Paschalis, Titos Patrikios, Radovan Pavlovski,
Simona Popescu, Krystyna Rodowska, Ján Švantner, Jozef Mihalkovič

Prekladatelia: Adam Wodnicki, Miroslava Vallová

Predseda výboru na podporu festivalu: pani Mária Krásnohorská

Čestná rada: Eric Andrieu- *advokát*, Georges Berthoin- *prezident Asociácie Jean Monnet*,
Jean - Claude Brisville- *spisovateľ*, Patrick de Carolis- *novinár a riaditeľ televízie*, André
Dussolier- *herec*, Luc Evrard- *novinár*, Gao Xing Gian- *spisovateľ*, nositeľ Nobelovej ceny za
literatúru, Chantal Poulain- *herečka*, Faouzi Skali- *exriaditeľ festivalu*

Umelecký riaditeľ: Michel de Maulne, **výkonný manažment:** Silvia Severíniová, **asistencia:**
Mirka Nepšinská, **administratíva:** Lucia Hutánová, **ubytovanie a hostia:** Igor Lučanský,
logistika a stravovanie: Michal Ševella, **tlačové oddelenie:** Veronika Čillagová, **technika:**
Peter Petrínek, **hostesky:** Mariana Fornerová, **štáb LIC:** Alexander Halvoník, Miroslava
Vallová, Dagmar Zúbková, **vedúca pokladne:** Kamila Valentová, **Capalest v régioné**
Banská Bystrica: Dagmar Benčová
Kontakt: capalest.festival@free.fr

Partneri festivalu Capalest



Capalest à Banská Štiavnica
Un Festival Ouvert...
du 18 août au 22 août 2009

7^{ème} édition
d'Antol à Sintra: Cap à l'Ouest...



Cap à l'Est

Ouvert à tous les peuples, toutes les langues,
tous les arts, toutes les croyances ...

Initiative sous le patronage de Monsieur Milan Murgaš, président de la Région
de Banská Bystrica.

Le 18 août (mardi)

16.00h

La poésie slovaque féminine

Hommage à Lýdia Vadkerti-Gavorníková
4 femmes aux 4 coins du poème... 4 poètes
d'aujourd'hui se renvoient l'écho de leur
ainée...

Avec: Mila Haugová, Dana Podracká,
Mária Ferenčuhová

CAFÉ LIBRESSO / ENTRÉE LIBRE

18.30h

Film: Fados

Un film où l'on découvre du Brésil au
Mosambique et jusqu'à Lisbonne le
fulgurant voyage de la nostalgie portugaise
à travers le chant d'un peuple découvreur
d'horizons lointains...

MES: Carlos Saura

CINÉMA AKADEMIK / ENTRÉE 1,50 €

20.00h

Ouverture à Trojičné námestie

...où le théâtre aux longues jambes fait du
cinéma...

TROJČNÉ NÁMESTIE

20.30h

Le Dieu Nu de Ramos Rosa

Lecture spectacle itinérante
Bilingue français / slovaque

"une promenade avec l'un des plus
marquants poètes de la dernière génération
portugaise..."

Avec: Marc Zammit, Ophélie Teillaud et
Zuzana Mikytová

VIEUX CHÂTEAU / ENTRÉE 6 €

Le 19 août (mercredi)

10.30h

Débat: Histoire du Fado

Une approche extrêmement documentée,
par un spécialiste de cette musique... pour
approfondir la découverte...
et engager le dialogue des cultures...

Avec Dr. Alcides Murtinheira

COUR DE KAMMERHOF / ENTRÉE LIBRE

15.00h

Babylone des langues

Rendez vous comme chaque année pour
cette heure où toutes les langues présentes
au festival se rencontrent dans leurs
sonorités et leur mystère...

Avec: Bernard Noël, Albert Marenčin,
Titos Patrikios, Dostena Lavergne,
Aksinia Mihailová, Guy Goffette, Mária
Ferenčuhová, Samira Negrouche, Nune
Abrahamyan, Ibrahim Spahic, Marcell
Szabó, Dagnia Dreika, Elena Vladareanu,
Krystina Rodowska, Krysztyna Toth,
Vladas Brazunias

CAFÉ LIBRESSO / ENTRÉE LIBRE

17.30h

Rui Córias

Un poète portugais de la nouvelle génération
échange avec les poètes de Cap à l'Est

CAFÉ DIVNÁ PANI / ENTRÉE LIBRE

19.30h

Concert de piano: Yannaël Quenel

Jeune lauréat du concours de Montrond
Yannaël propose les compositeurs qui l'ont
inspiré...

Avec le soutien du Conseil Général de la Loire

EGLISE ST CATHERINE / ENTRÉE 5 €

minuit

Concert Chamanique

Robin Troman réunit trois flûtes pour trois
oeuvres contemporaines au bord de la nuit...
Flûte andine, flûte à bec et fuyara...

Une ambiance Cap à l'Est...

TOUR DU VIEUX CHÂTEAU / ENTRÉE LIBRE

Le 20 août (jeudi)

10.30h

En deux anthologies... Rencontre avec la poésie portugaise...

Avec: Peter Zsoldos et Ivan Štrpka

CAFÉ LIBRESSO / ENTRÉE LIBRE

14.30h

Film:

Movimentos Perpétuos

Un témoignage exceptionnel sur la vie de la
musique de rues portugaise... une tranche
de vie musicale.

MES: Edgar Pera

CINÉMA AKADEMIK / ENTRÉE 1,50 €

17.00h

La diagonale des langues

Lecture des oeuvres traduites par l'atelier
réuni par LIC et LAF à Banská Štiavnica

Avec: Mária Ferenčuhová (Slovaquie),
Samira Negrouche (Algérie), Nune
Abrahamyan (Arménie), Ibrahim Spahic
(Bosnie), Marcell Szabó (Hongrie)

CAFÉ „DIVNÁ PANI“ / ENTRÉE LIBRE

20.30h

Les sonnets sanglants de P. O. Hviezdoslav

Lecture mise en espace bilingue français
- slovaque de Michel de Maulne

La révolte contre l'égoïsme et la soif de
pouvoir mais à l'ombre de la foi et de
l'espérance.

Le poème d'un géant qui donne la main
à Hugo et Shakespeare contre la bêtise
guerrière...

Avec: Jozef Šimonovič, Jean-Luc Debattice
et Jozef Lupták au violoncelle

COUR DU VIEUX CHÂTEAU / ENTRÉE 8 €

Le 21 août (vendredi)

10.30h

Film: Lisbon story

Une déambulation mythique dans les rues
de la capitale...

Une découverte de l'âme portugaise dans
l'estuaire du Tage... l'œil de la caméra
sonde le rythme de la ville en partance...

MES: Wim Wenders

CINÉMA AKADEMIK / ENTRÉE 1,50 €

15.30h

Débat:

Ferdinand II et le Portugal

„D'Antol à Sintra“: Cap à l'Ouest...

Rencontre exceptionnelle avec le descendant
de celui qui accompagna Ferdinand II au
long de son fabuleux destin... de roi artiste...

Avec M. Anton Hykisch

COUR KAMMERHOF / ENTRÉE LIBRE

17.30h

Poème à quatre mains

où Fernando Pessoa visite les poètes
de Cap à l'Est

En langue slovaque

MES: Michel de Maulne

Avec: Juraj Hrkča, Jozef Šamaj, Viktor Sabo

CAFÉ LIBRESSO / ENTRÉE LIBRE

19.30h

Concert à quatre mains:

de Schubert à Samuel Barber en passant
par Ravel, Fauré et St. Saëns piano à quatre
mains par le duo A+B

Alexandra Roshchina et Bertrand Massei

EGLISE ST CATHERINE / ENTRÉE 5 €

Avec le soutien du Conseil Général de la Loire

20.30h

Pas de pitié!

La chanson française par un jeune groupe
slovaque...

Ambiance du soir... Roulez Jeunesse!!!

CAFÉ LIBRESSO / ENTRÉE LIBRE

Le 22 août (samedi)

10.30h

Débat:

Le Portugal et l'Europe

Quelle place et quel rôle tient le Portugal
dans le processus européen? Depuis l'expo
de 98, le pays a choisi un développement
résolument futuriste aux dimensions du
continent...

Avec: Francisco Brabo, Gillet Rouet, Ján
Figeľ

COUR DE KAMMERHOF / ENTRÉE LIBRE

15.30h

Hommage à Yannis Ritsos

Avec: Bernard Noël et Titos Patrikios
...et les poètes de Cap à l'Est

CAFÉ LIBRESSO / ENTRÉE LIBRE

20.30h

Aldina Duarte „Femmes dans le miroir“

Fado signifie destin... D'origine hétérogène
le fado imprègne la vie portugaise:
guitare, viola et basse accompagnent ce
chant inspiré. Interprété à l'origine par
les marins et les prostituées, ce cri des
marges restera longtemps dans les mauvais
quartiers... chargé de nostalgie, il est comme
un cœur arraché, le corps aux quatre
coins du monde... Aldina compte parmi
les meilleures et les plus authentiques
interprètes à ce jour...

Avec: Aldina Duarte (chant), Ricardo
Parreira (guitare portugaise), Miguel
Ramos (viola)

EGLISE ST EVANGÉLIQUE / ENTRÉE 8 €

22.30h

Cocktail au Grand Hotel

Sur invitation

Capalest
EN RÉGION

VIRGO SPLENDENS

Par l'ensemble VESTIVA

Ce concert est composé d'un corps de
musiques Catalanes (Livre de Montserrat)
Françaises, Anglaises et Franco Flamandes
qui s'articule autour des litanies de St.
Bonaventure.

Ce texte composé par celui qui succèdera
à St. François d'Assise est un long
épanchement d'amour pour celle à qui se
sont confiés tant de poètes... de François
Villon à Paul Claudel.

Avec: Régine Chauvet (chant)
Robin Troman (flûtes)
Michie Kuriu (viola)
Charles Raguin (luth)
Michel de Maulne, Mária Danadová
(recitants)

Kremnica

13 août 2009 19.00 h

EGLISE ST CATHERINE ALEXANDRE

Dudince

14 août 2009 20.00 h

EGLISE NOTRE-DAME REINE DE LA PAIX

Žiar nad Hronom

15 août 2009 19.00 h

EGLISE NOTRE-DAME DES SEPT DOULEURS

Štiavnické Bane

16 août 2009 16.00 h

EGLISE SAINT - JOSEPH

Banská Štiavnica

16 août 2009 19.00 h

EGLISE ST CATHERINE

Zvolen

17 août 2009 19.00 h

CHAPELLE DU CHÂTEAU

ENTRÉE POUR CAPALEST EN RÉGION 2 €

Tournée sous la direction
de Dagmar Benčová

Informations PRATIQUES:

Consulter le site internet : www.capalest.com

Tarifs spéciaux :

Pass intégral : 18 €

Pass intégral, étudiants et troisième âge: 10 €

Ils permettent d'entrer à tous les spectacles sur l'ensemble du festival

Tarif spectacles pour étudiants, troisième
âge et personnes handicapées : 50 %

Les rencontres se déroulent en slovaque et français sous la direction de Lydia Riboust

Le festival Cap à l'Est a été imaginé et réalisé par l'Athanon, compagnie de Théâtre, Poésie
et Musique subventionnée par le Ministère de la Culture Français, la DGLFLF avec
l'Association Capalest, subventionnée par le Ministère de la Culture Slovaque, la Ville
de Banská Štiavnica et la Région de Banská Bystrica.

De plus le festival collabore étroitement avec le Centre d'information littéraire de
Bratislava, ainsi que le Musée des mines de Banská Štiavnica. Nous remercions le Maire
et les autorités de la ville de Banská Štiavnica, ainsi que le centre municipal de la culture
Rubigall, Café Libresso, Café Divná Pani, La paroisse protestante et Hotel Grand Matej.

Credit Photo: František Kolář et archives de Capalest

Graphisme: Michal Ševella

L' Athanon - Cap à l'Est:

Présidents: Bernard Noël et Albert Marenčin – Secrétaire: Stratis Paschalis

Concepteur et fondateur: Michel de Maulne

Poètes associés: Vladas Brazunias, Ruxandra Cesereanu, Emilian Galaicu-Paun, Kiril
Kadiiski, Eftim Kletnikov, Boris Lazic, Christophoros Liondakis, Albert Marenčin,
Alexandre Matej, Aksinia Mihailova, Irina Nechit-Popa, Stratis Paschalis, Titos Patrikios,
Radovan Pavlovski, Simona Popescu, Krystyna Rodowska, Ján Švantner, Jozef Mihalkovič.

Traducteurs: Adam Wodnicki, Miroslava Vallová

Présidente du Comité de soutien au Festival: Madame Mária Krásnohorská

Comité de soutien: Eric Andrieu – avocat, Georges Berthoin – Président de l'Association Jean
Monnet, Jean Claude Brisville – écrivain, Patrick de Carolis – journaliste, André Dussolier
– comédien, Luc Evrard – journaliste, Gao Xing Gian – écrivain prix Nobel de littérature,
Chantal Poulain – comédienne, Faouzi Skali – Ex-Directeur Général du festival de Fès

Direction artistique: Michel de Maulne

Direction executive: Silvia Severiniová, assistante: Mirka Nepšinská

Administration: Lucia Huťanová

Accueil et hébergement: Igor Lučanský, Logistique et catering: Michal Ševella, Attachée
de presse: Veronika Čillagová, Responsable technique: Peter Petrinc, Responsable accueil,
hôtesse: Mariana Fornerová, Représentants de LIC auprès de Cap à l'Est: Alexander
Halvonik, Miroslava Vallová, Dagmar Zúbková, Responsable caisse: Kamila Valentová,
Représentant de la Région Banská Bystrica: Dagmar Benčová

Contact: capalest.festival@free.fr

Partenaires du Festival Capalest

